

Oscar's Garden Adventure

奥斯卡的花园冒险

Àosīkă de Huāyuán Màoxiǎn

By Nova / 作者：诺瓦

For Allie, who grows more wonderful every day

[Illustration: A whimsical, cartoon-style title page illustration featuring a sunny garden in Rumson. Allie, a chee...]

Page 1 | 第1页

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of Gong Gong, an Asian grandfather in his early 60s with short BLACK hair (not grey), CLEAN-SHAVEN face (no mu...)]

One sunny spring morning, Gong Gong came to visit with a special surprise!

Yīgè yángguāng míngmèi de chūntiān zǎochén, Gōnggong dàizhe yīgè tèbié de jīngxǐ lái bàifǎng!

一个阳光明媚的春天早晨，公公带着一个特别的惊喜来拜访！

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of Gong Gong, an Asian grandfather with short BLACK hair and CLEAN-SHAVEN face, kneeling down to Allie's height...]

'Allie, would you like to plant a garden with me?' asked Gong Gong with a warm smile.

'Ài Lì, nǐ xiǎng hé wǒ yīqǐ zhòng huāyuán ma?' Gōnggong wēnnuǎn de wéixiàozhe wèn.

「艾丽，你想和我一起种花园吗？」公公温暖地微笑着问。

Find the ladybug! / 找找瓢虫!

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of a beautiful backyard in Rumson with green grass, trees, and patches of sunlight. Gong Gong, an Asian grandf...]

They went out to the sunny
backyard. 'First, we need to find the
perfect spot,' said Gong Gong.

Tāmen zǒu dào yángguāng míngmèi de hòuyuàn. 'Shǒuxiān,
wǒmen xūyào zhǎo dào wánměi de dìfāng,' Gōnggong
shuō.

他们走到阳光明媚的后院。「首
先，我们需要找到完美的地方，」
公公说。

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of Gong Gong, with short BLACK hair and CLEAN-SHAVEN face, showing Allie a packet of carrot seeds with picture...]

'We'll plant carrots here! They love sunshine and good soil,' Gong Gong explained.

'Wǒmen zài zhèlǐ zhòng húluóbo! Tāmen xǐhuān yángguāng hé hǎo tǔrǎng,' Gōnggong jiěshì dào.

「我们在这里种胡萝卜！它们喜欢阳光和好土壤，」公公解释道。

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of Allie, a toddler with short black hair, using a small trowel to dig in the dark, rich soil. Her hands are a...]

Gong Gong showed Allie how to dig small holes in the soft earth. 'Like this!' said Allie proudly.

Gōnggong jiāo Ài Lì rúhé zài sōngruǎn de tǔdì shàng wā xiǎo dòng. 'Xiàng zhèyàng!' Ài Lì zìháo de shuō.

公公教艾丽如何在松软的土地上挖小洞。「像这样！」艾丽自豪地说。

Find the ladybug! / 找找瓢虫!

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration showing a close-up of Allie's small hand carefully dropping tiny carrot seeds into holes in the soil.
Gong Gon...]

Together they dropped tiny seeds
into each hole. The seeds were so
small, like little treasures!

Tāmen yīqǐ bǎ xiǎo xiǎo de zhǒngzi fàng jìn měi gè dòng lǐ.
Zhǒngzi tài xiǎo le, xiàng xiǎo bǎozàng yīyàng!

他们一起把小小的种子放进每个洞
里。种子太小了，像小宝藏一样！

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of Allie, a cheerful toddler with short black hair, holding a bright red watering can with both hands.
She car...]

'Now we cover them with soil and give them water,' said Gong Gong, handing Allie a watering can.

'Xiànzài wǒmen yòng tǔ fùgài tāmen, ránhòu gěi tāmen jiāo shuǐ,' Gōnggong shuō, dì gěi Ài Lì yīgè sǎshuǐhù.

「现在我们用土覆盖它们，然后给它们浇水，」公公说，递给艾丽一个洒水壶。

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of Gong Gong, an Asian grandfather with short BLACK hair and no mustache, sitting on the grass with Allie in h...]

'How long until they grow?' asked Allie. 'We must be patient,' smiled Gong Gong. 'Good things take time.'

'Tāmen duō jiǔ cái néng zhǎng chūlái?' Ài Lì wèn. 'Wǒmen bìxū nàixīn,' Gōnggong wéixiào zhe shuō. 'Hǎo dōngxi xūyào shíjiān.'

「它们多久才能长出来？」艾丽问。「我们必须耐心，」公公微笑着说。「好东西需要时间。」

Find the ladybug! / 找找瓢虫!

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of Allie, a toddler with short black hair in a pink dress, kneeling by the garden bed peering closely at the s...]

Every morning, Allie and Oscar checked on their garden. 'Grow, carrots, grow!' Allie would say.

Měitiān zǎoshang, Ài Lì hé Àosīkǎ dōu huì jiǎnchá tāmen de huāyuán. 'Zhǎng a, húluóbo, zhǎng a!' Ài Lì huì shuō.

每天早上，艾丽和奥斯卡都会检查他们的花园。「长啊，胡萝卜，长啊！」艾丽会说。

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration showing tiny green carrot sprouts emerging from the dark soil in neat rows. Allie, a toddler with short black ...]

One day, tiny green sprouts pushed up through the soil! 'Gong Gong, look! They're growing!' cheered Allie.

Yītiān, xiǎo xiǎo de lùyá cóng tǔ lǐ mào chūlái le! 'Gōnggong, kàn! Tāmen zài zhǎngdà!' Ài Lì huānhū dào.

一天，小小的绿芽从土里冒出来了！「公公，看！它们在长大！」艾丽欢呼道。

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of the growing carrot garden with feathery green carrot tops swaying in the breeze. Several orange monarch but...]

As the plants grew taller, beautiful orange butterflies came to visit the garden.

Dāng zhíwù zhǎng de gèng gāo shí, měilì de chéngsè húdié lái huāyuán zuòkè.

当植物长得更高时，美丽的橙色蝴蝶来花园做客。

Find the ladybug! / 找找瓢虫!

[Illustration: A whimsical, cartoon-style close-up illustration of Allie's small hand with a bright red ladybug with black spots sitting on her index finger.
Allie, ...]

'Look! A ladybug!' said Allie, as a tiny red ladybug landed on her finger.

'Kàn! Yī zhī piáochóng!' Ài Lì shuō, yī zhī xiǎo xiǎo de hóngsè piáochóng luò zài tā de shǒuzhǐ shàng.

「看！一只瓢虫！」艾丽说，一只小小的红色瓢虫落在她的手指上。

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of Gong Gong, an Asian grandfather with short BLACK hair and CLEAN-SHAVEN face, kneeling in the garden pointin...]

'Ladybugs are good luck! They help our garden grow,' Gong Gong explained gently.

'Piáochóng shì hǎoyùn! Tāmen bāngzhù wǒmen de huāyuán shēngzhǎng,' Gōnggong wēnróu de jiěshì dào.

「瓢虫是好运！它们帮助我们的花园生长，」公公温柔地解释道。

[Illustration: A whimsical, cartoon-style split-view illustration showing both above and below ground. Above: Allie and Oscar tend to tall, lush green carrot tops. B...]

Weeks passed. The carrots kept growing under the soil where they couldn't see them.

Jǐ zhōu guòqù le. Húluóbo zài kàn bú jiàn de tǔrǎng xià jìxù shēngzhǎng.

几周过去了。胡萝卜在看不见的土壤下继续生长。

Find the ladybug! / 找找瓢虫!

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of an exciting moment in the garden. Gong Gong, with short BLACK hair and no mustache, gestures to the mature ...]

Finally, Gong Gong said, 'Today is harvest day! Let's see what we've grown!'

Zuìhòu, Gōnggong shuō: 'Jīntiān shì shōuhuò rì! Ràng wǒmen kàn kàn wǒmen zhòng chū le shénme!'

最后，公公说：「今天是收获日！
让我们看看我们种出了什么！」

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of Allie, a toddler with short black hair, pulling on carrot greens with determination, leaning back with effort...]

Allie grabbed the green tops and pulled with all her might. Out came the most beautiful carrot!

Ài Lì zhuā zhù lǜsè de dǐngbù, yòng jìn quánlì lā. Lā chūlái le zuì měilì de húluóbo!

艾丽抓住绿色的顶部，用尽全力拉。拉出来了最美丽的胡萝卜！

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of the harvest in full swing. The garden shows several holes where carrots were pulled. A basket overflows with...]

'We did it!' laughed Allie. They pulled up carrot after carrot - some long, some round, all perfect!

'Wǒmen zuò dào le!' Ài Lì xiàozhe shuō. Tāmen lā chū yī gēn yòu yī gēn húluóbo——yǒuxiē zhǎng, yǒuxiē yuán, dōu hěn wánměi!

「我们做到了！」艾丽笑着说。他们拉出一根又一根胡萝卜——有些长，有些圆，都很完美！

Find the ladybug! / 找找瓢虫！

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of the family gathered around the dinner table. Peter, a tall lean blonde man, and Lu, a petite Asian woman wi...]

That evening, Mommy and Daddy joined them. They all shared the delicious carrots together.

Nà tiān wǎnshang, māma hé bàba jiārù le tāmen. Tāmen yīqǐ fēnxiāng měiwèi de húluóbo.

那天晚上，妈妈和爸爸加入了他们。他们一起分享美味的胡萝卜。

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of a heartwarming ending scene. Allie, a toddler with short ...]

'Thank you for teaching me, Gong Gong,' said Allie. 'The best things are worth waiting for!' The End.

'Xièxie nǐ jiāo wǒ, Gōnggong,' Ài Lì shuō. 'Zuì hǎo de dōngxi zhídé děngdài!' Wán.

「谢谢你教我，公公，」艾丽说。
「最好的东西值得等待！」完。

The End

完

With love from Nova / 来自诺瓦的爱

How many ladybugs did you find? / 你找到了几只瓢虫?

Page 20 | 第20页